

HeinOnline proveedor de información legal americana

Por Silvia Losa

Silvia Losa. “HeinOnline proveedor de información legal americana”. En: *El profesional de la información*, 2007, marzo-abril, v. 16, n. 2, pp. 154-157.

DOI: 10.3145/epi.2007.mar.10

Silvia Losa

es licenciada en Derecho por la *Universitat Pompeu Fabra* (2000) y Diplomada en Biblioteconomía y Documentación por la *Universitat de Barcelona* (1993). Bibliotecaria en el Equipo temático de Derecho de la Biblioteca de la *Universitat Pompeu Fabra* desde 1994.
silvia.losa@upf.edu

EL MERCADO DE LOS RECURSOS ELECTRÓNICOS DE DERECHO de los Estados Unidos de América parecía absolutamente cubierto con dos importantes productos, *Lexis-Nexis* y *Westlaw International*. Ambas bases de datos permiten consultar la legislación, la jurisprudencia y la doctrina jurídica de los Estados Unidos, además de incluir otras cuestiones, como noticias, información económica, información de otros países, etc. Sin embargo,

en el año 2000 apareció un nuevo producto, *HeinOnline*, que ha conseguido una gran aceptación y reconocimiento e incluso ha sido galardonado en el año 2001 por la *American Association of Law Libraries* (con el “Best new product award”) y en el año 2002 por la *International Association of Law Libraries* (con el “Best commercial website award”).

¿Qué es, pues, lo que ofrece *HeinOnline* que no ofrecen los dos sistemas antes mencionados? De

entrada, su gran objetivo eran los fondos históricos, es decir, toda aquella información jurídica, que en principio sólo podía ser consultada en formato impreso. Inicialmente incluía revistas jurídicas pero ha ido enriqueciéndose con textos legislativos, jurisprudencia y con libros electrónicos. En lo que respecta a las revistas, *HeinOnline* incluye de forma electrónica todos sus números desde los orígenes hasta generalmente el año anterior al año en curso (según el embargo pactado con las diferentes editoriales).

Por otra parte, otra de sus características definitorias es que los documentos se visualizan en formato pdf, es decir, la imagen digitalizada de la edición impresa de las diferentes obras, con los anexos, ilustraciones, etc. En definitiva, la visualización de las obras a través de *HeinOnline* equivale a la consulta de las obras en papel, y, por tanto, es muy útil cuando se busca un artículo o documento concreto del cual se dispone de la citación o simplemente cuando se pretende consultar el contenido de un número de revista concreta, una monografía, etc.

Ahora bien, no resulta tan útil cuando lo que se pretende es buscar información sobre un tema específico. La base de datos cuenta con buscadores pero, como comentaremos más adelante, son más limitados que los que disponen otros recursos.

Contenidos

Tiene diez secciones de consulta, todas ellas con las mismas prioridades ya mencionadas de fondos históricos y textos en su versión original impresa en formato pdf:

– *Law journal library*: contiene aproximadamente 1.000 títulos de revistas, principalmente editadas en los Estados Unidos. Se pueden consultar las disponibles en:

<http://heinonline.org/HeinDocs/TitlesCurrentlyAvailable.pdf>

En *Westlaw International* y en *Lexis-Nexis* se suelen incluir los fondos de las revistas a partir de los años ochenta y sobre todo ponen el acento en ofrecer los números más recientes.

– *European Center for Minority Issues*: algunas de las publicaciones de esta fundación europea dedicada al análisis de las relaciones entre minorías y mayorías en Europa.

– *Federal register library*: disposiciones aprobadas por el Gobierno y la administración pública de los EUA desde 1936. *Westlaw International* también incluye este repertorio desde 1936 y en formato pdf.

– *Legal classics*: libros electrónicos, en concreto, clásicos de la literatura jurídica. Así se pueden consultar entre muchos otros: **Jeremy Bentham**, *Fragment on government*; **Benjamin N. Cardozo**, *Growth of the law*; **Emerich de Vattel**, *Droit de gens ou principes de la loi naturelle*; **Francisco de Vitoria**, *De indis et de iure belli relectiones*; **Alberico Gentili**, *Hispanicae advocacionis libri duo*; **Hugo Grotius**, *De jure belli ac pacis libri tres*; **Henry Sumner Maine**, *Ancient law*; **Charles de Montesquieu**, *Spirit of laws*; **Samuel Rachel**, *De jure naturae et gentium dissertationes*, etc.

– *Treaties and agreements library*: repertorios tanto oficiales como privados con textos de tratados y convenios en los que los EUA han sido parte. Se complementa con otras obras como guías, índices de tratados, manuales y enlaces a recursos externos que pueden ser de utilidad para la búsqueda de tratados de interés para los EUA.

– *US Attorney general opinions*: constituida por obras que recogen las opiniones de este órgano consultivo del gobierno de los EUA desde 1791. En *Westlaw International* también es consultable esta información pero en formato html.

– *US Federal legislative history library*: trabajos parlamentarios en los procedimientos legislativos del Congreso de los EUA y enlaces a otras obras sobre la elaboración de las leyes en el sistema americano. En *Westlaw International* y en *Lexis-Nexis* también se puede consultar la información parlamentaria pero de períodos más próximos.

– *US Presidential library*: documentación generada por la presidencia de los Estados Unidos, discursos, declaraciones, ruedas de prensa, etc., desde 1789. En *Westlaw International* y *Lexis-Nexis* este tipo de información sólo es consultable de épocas mucho más recientes.

– *US Statutes at large*: boletín oficial donde se publican leyes y otras disposiciones aprobadas por los órganos legislativos de los EUA de forma cronológica, desde 1789. Actualmente *Westlaw International* también incluye este boletín desde 1789 hasta 1972 en formato pdf, pero las búsquedas en su contenido se limitan a la cita o al sumario de los documentos y no al texto porque el buscador no reconoce el formato pdf (por otra parte, tanto *Lexis-Nexis* como *Westlaw* incluyen repertorios para consultar la legislación vigente en los EUA: el *US Codes services*, el primero, y el *US Code annotated*, el segundo).

– *US Supreme Court library*: además de los repertorios que recogen la jurisprudencia del Tribunal Supremo de los Estados Unidos desde su origen, también se inclu-

Vlex.US

La editorial española Vlex lanzó en 2006 un nuevo producto sobre derecho de los Estados Unidos,

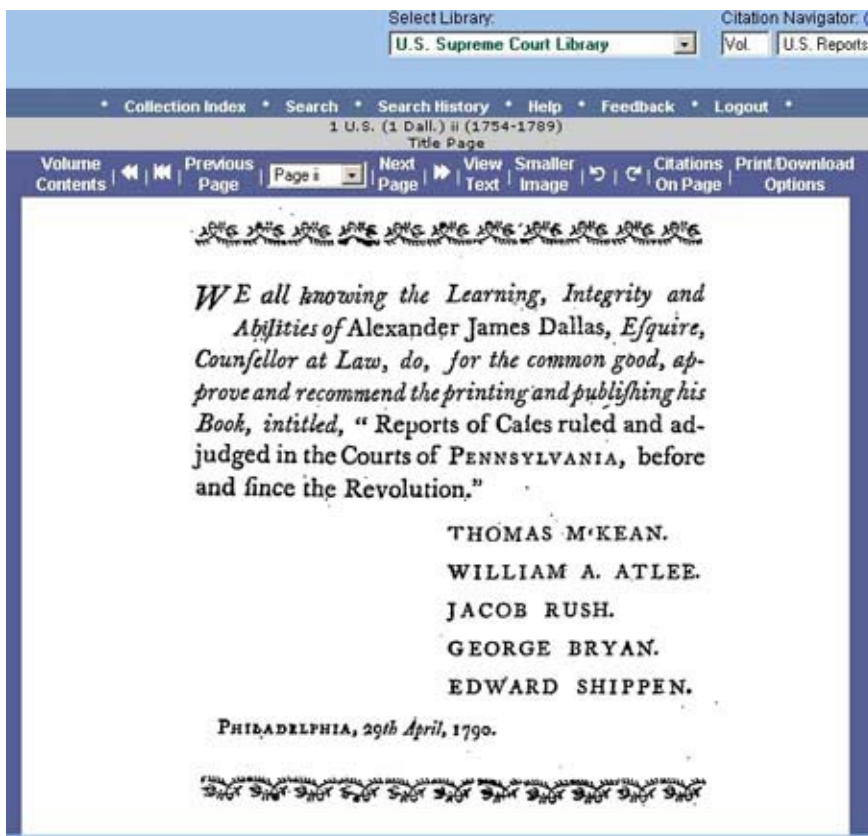
Vlex.us.

yen monografías y revistas sobre esta institución. Las sentencias de este tribunal se pueden consultar en formato html en *Westlaw International* y *Lexis-Nexis*.

Mecanismos de búsqueda

Como ocurre con *Westlaw International* y *Lexis-Nexis*, no existe un buscador general que permita realizar una búsqueda sobre el contenido íntegro de la base de datos, sino que existen diferentes buscadores para cada una de las secciones que la componen. Además (por lo menos hasta el momento, ya que es uno de los aspectos en fase de modificación) estos buscadores no ofrecen tantas posibilidades de búsqueda como los incluidos en las otras dos bases de datos. Existen buscadores específicos y detallados para los casos en que se dispone de la cita de un documento, pero, en cambio, tal como avanzábamos más arriba, en muchas de las secciones (entre ellas la *Law journal library*), no existen todavía buenos mecanismos para realizar una búsqueda sobre un tema concreto. Así, es posible buscar por autor o por título, o bien por palabra clave, pero el objeto de las búsquedas son los textos convertidos al formato html a través de un programa de reconocimiento de caracteres ópticos (OCR) que produce errores.

Los operadores booleanos (únicamente AND y OR) sólo se pueden utilizar en algunos casos. Además no existen operadores de proximidad, ni la posibilidad de incluir paréntesis, comillas y otros sistemas que podrían ayudar a precisar las búsquedas. Sí se incluye, sin embargo, la opción de restringir la búsqueda a un período temporal determinado, o a unos títulos concretos. Las secciones *Treaties and agreements library*, *US Federal legislative history library*, *US Presidential library*, y *US Statutes at large*, en cambio, sí cuentan con buenos buscadores.



Búsquedas

Excepto en las secciones que se acaban de mencionar, la información que se ofrece es la referencia de los números concretos de las revistas o de los títulos de las monografías que incluyen los conceptos buscados ordenados alfabéticamente por título, y, a continuación las páginas en donde aparecen estos conceptos; es decir, el resultado no son artículos o documentos específicos ordenados según un criterio de pertinencia, sino páginas aisladas. Es por tanto, otro de los aspectos que necesitaría ser mejorado.

Servicios complementarios

HeinOnline fue creado por la editorial *William S. Hein Co.* con la colaboración de *Cornell Information Technologies* y la *Cornell University Law Library*. Sea por la experiencia de la editorial en el mundo de las bibliotecas jurídicas, sea por la intervención directa de la biblioteca de la *Cornell University*, la realidad es que se aprecia una especial sensibilidad por responder a

las necesidades de las bibliotecas. Así, como servicio adicional al recurso electrónico se ofrece una ayuda a la catalogación de los contenidos incluidos en *HeinOnline*. Esta ayuda puede consultarse en:

<http://washburnlaw.edu/heinonline>

e incluye una lista, que va siendo actualizada regularmente, de las revistas jurídicas y repertorios contenidos en la base de datos, con los años de cobertura, el número de control de *OCLC*, títulos anteriores y la URL dentro de *HeinOnline*. También existe esta ayuda para la catalogación de los libros electrónicos. Por otra parte, *HeinOnline* está incluido en la base de datos del gestor de enlaces *SFX* de *ExLibris*.

Suscripción de la UPF

Desde los inicios, octubre de 1990, el profesorado del *Departamento de Derecho* de la *Universitat Pompeu Fabra* ha tenido un especial interés por el derecho comparado, por lo que una de las prioridades del *Equipo temático de derecho* de la *Biblioteca* ha sido precisamente

dar acceso a los recursos jurídicos de calidad de otros países y en el mayor número posible. Además de la adquisición o suscripción de fondos bibliográficos y recursos electrónicos, la biblioteca ha elaborado guías para facilitar la consulta de los recursos de información jurídicos de otros países que pueden consultarse a través de su web:

<http://www.upf.edu/bib/dret/ljap.htm>

Para acceder al derecho de los EUA se suscribió la base de datos *Lexis-Nexis*, en 1992, con tarifa de pago según tiempo y tipo de información consultada y con acceso a través de nombre de usuario y contraseña (por tanto, con acceso limitado). Más tarde se modificó la licencia para tener acceso mediante reconocimiento de direcciones IP de los ordenadores y con tarifa plana. En 1999 se suscribió *Westlaw International*, y finalmente, en octubre de 2003 se contrató la base de datos *HeinOnline*, que por aquel entonces contenía exclusivamente revistas jurídicas.

Dado el precio de suscripción de las revistas, los costes de gestión, la limitación del espacio físico disponible para su colocación en la hemeroteca, y gracias a la suscripción de estas tres bases de datos desde octubre de 2003 se han podido cancelar las suscripciones de 55 títulos de revistas estadounidenses. De manera que, además de acceder a un mayor número de títulos de los que se habían suscrito en versión impresa, *Lexis-Nexis* y *Westlaw International* permiten que el profesorado y el resto de usuarios de la biblioteca puedan acceder a los números más actuales de las revistas, mientras que con *HeinOnline* se ha completado la colección retrospectiva. A ello hay que añadir además las ventajas que ofrece el formato electrónico *per se*: mayor facilidad de acceso, simultaneidad por diferentes usuarios, mayores posibilidades de búsqueda de la información,

etc. El inconveniente principal es la inexistencia de garantía de acceso a los diferentes títulos durante y tras la cancelación de la suscripción de los recursos, que deriva, como ya es sabido, del hecho de que con la suscripción únicamente se adquiere un derecho de acceso a los contenidos y no la propiedad.

A modo de ejemplo en el cuadro adjunto se indican los años de cobertura de algunos títulos de revista incluidos en las tres bases de datos, además de los años suscritos por la UPF en formato papel.

Obviamente, además de completar la colección de revistas, la suscripción de estas tres bases de datos permite tener acceso a una información mucho más amplia y completa sobre el derecho de los EUA.

Conclusiones

Podríamos decir que *HeinOnline* complementa a otras bases de datos que ya existían sobre derecho de Estados Unidos porque, por una parte, emula una biblioteca jurídica al ofrecer la visualización en formato pdf de la versión impresa de las publicaciones que contiene: revistas, repertorios legislativos, de

jurisprudencia, monografías, etc., y por otra, porque su objetivo principal es dar acceso a los fondos históricos de estas publicaciones. Pese a que posee carencias importantes en la interfaz de búsqueda (que se están corrigiendo), la Biblioteca de la UPF decidió su suscripción para ampliar su colección de derecho comparado.

Bibliografía

Futrell, Iva M.; Skalbeck, Roger V. "Is there a new digital collection in your future?". En: *Legal information alert*, 2006, Feb., v. 25, n. 2, pp. 1-7.

Marmion, Kevin M; Spinelli, Richard J. "The changing role of law library vendors: the William S. Hein & Company perspective". En: *Legal reference services quarterly*, 2002, v. 21, n. 4, pp. 301-306.

"Overview of Hein-on-line". En: *HeinOnline: The modern link to legal history*. Consultado en: 18-08-2006.

<http://heinonline.org/HeinDocs/Overview.htm>

Shelar, James W. "Hein-on-line". En: *LLRX.com*, 2001, Sept. Consultado en: 16-08-2006

<http://www.llrx.com/features/heinonline.htm>

Silvia Losa, *Universitat Pompeu Fabra*. silvia.losa@upf.edu

	HeinOnline (todas desde su año de inicio)	Lexis- Nexis	Westlaw Internacional	Suscripción de la UPF a la revista impresa
California law review	1912-2002	1982-	1982-	1960-2003
Columbia law review	1901-2002	1982-	1981-	1980-2005
Cornell law review	1915-2005	1982-	1985-	1979-2006
Harvard law review	1887-2002	1982-	1949-	1960-2005
The Supreme Court review	1960-2000	1996-	1993-	1985-2002
Texas law review	1922-2005	1983-	1983-	1984-2003
The Yale law journal	1891-2004	1982-	1981-	1991-2005

Fondos incluidos en *HeinOnline*, *Lexis-Nexis* y *Westlaw International* de algunas revistas, y período de suscripción a la versión en papel en la biblioteca de la UPF